

2016-17

澳門樂團 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season

Maestros com Carisma 名家指揮 Maestros with Charisma

Capriccio Latino 拉丁隨想曲 Latin Capriccio

2-12-2016

Maestros com Carisma----- 名家指揮 ----- Maestros with Charisma

Capriccio Latino ----- 拉丁隨想曲 ----- Latin Capriccio

Igreja de S. Domingos ----- 玫瑰堂 ----- St. Dominic's Church

2-12-2016 ----- 星期五 晚上八時 ----- Sexta-feira 20:00 ----- Friday 8pm

各位觀眾：-----

歡迎蒞臨澳門樂團名家指揮之「拉丁隨想曲」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。-----

根據音樂會的一般規律，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間不必鼓掌。今天音樂會演出時間約 1 小時，不設中場休息。----- 多謝合作。

----- 澳門樂團敬啟

Senhoras e senhores, -----

Bem-vindos ao “Capriccio Latino”. Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos. -----

De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça. A duração do concerto será de cerca de 1 hora, sem intervalo . -----

Muito obrigado. ----- A Orquestra de Macau

Ladies and gentlemen, -----

Welcome to the Macao Orchestra’s “Latin Capriccio”. To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The audience is kindly reminded that no applause is necessary in between movements. Your applause is most appreciated after each complete piece of music. The concert will last for about 1 hour, no interval. -----

Thank you for your co-operation. ----- Macao Orchestra

節目

巴卡羅夫 (1933) : ----- 小提琴協奏曲

I. 中板 -----

II. 活潑的快板 -----

III. 行板 -----

IV. 快板 -----

柴可夫斯基 (1840 -1893) : ----- 意大利隨想曲 作品 45

小提琴：保羅 · 莫連拿 -----

----- 中場休息 -----

里姆斯基 - 科薩科夫 (1844-1908) : ----- 西班牙隨想曲 作品 34

I. 晨歌 -----

II. 變奏曲 -----

III. 晨歌 -----

IV. 場景與吉普賽歌謠 -----

V. 阿斯圖裡亞風格的凡丹戈舞曲 -----

指揮：羅伯特 · 賈諾拉 -----

澳門樂團 -----

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利 -----

Programa -----

Bacalov (1933): ----- Concerto para Violino e Orquestra

I. Moderato -----

II. Allegro vivace -----

III. Andante -----

IV. Allegro -----

Tchaikovsky (1840 - 1893): ----- Capricho Italiano, Op. 45

Paolo Morena, Violino -----

----- intervalo -----

Rimsky - Korsakov (1844 - 1908): ----- Capricho español, Op. 34

I. Alborada -----

II. Variazioni -----

III. Alborada -----

IV. Scena e canto Gitano -----

V. Fandango asturiano -----

Maestro: Roberto Gianola -----

A Orquestra de Macau -----

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas. -----

Programme -----

Bacalov (1933): ----- Violin Concerto

I. Moderato -----

II. Allegro vivace -----

III. Andante -----

IV. Allegro -----

Tchaikovsky (1840 - 1893): ----- Capriccio Italien, Op. 45

Paolo Morena, Violin -----

----- interval -----

Rimsky-Korsakov(1844 - 1908): ----- Capriccio espagnol, Op. 34

I. Alborada -----

II. Variazioni -----

III. Alborada -----

IV. Scena e canto Gitano -----

V. Fandango asturiano -----

Conductor: Roberto Gianola -----

Macao Orchestra -----

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers. -----



澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 70 場次不同系列的音樂會，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Orquestra de Macau – Nota Biográfica -----

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente -----

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes. -----

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lü Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática, cerca de 70 concertos diversos de música clássica ocidental e chinesa. -----

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016” e visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional. -----

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos”, “Gostar de Música, Realizar o Sonho”, “Gostar de Música, Partilhar a Alegria” e “Gostar de Música, Desfrutar a Arte”, visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais. -----

About Macao Orchestra -----

Where East Meets West, Past Connects with Present -----

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences. -----

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lü Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of ‘Concert Seasons’ and in each season 70 different concerts would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Pláciado Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra’s significance as a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city. -----

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All”concerts such as “Love music, Catch Dream”, “Love music, Share Joy”, and “Love music, Enjoy Arts”. The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream. -----

Orquestra de Macau 澳門樂團 Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal conductor

呂嘉 Lü Jia

助理指揮

Maestro Assistente

Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

梁大南 Liang Danan (客席樂團首席 / Concertino convidado / Guest Concertmaster)

曹慧 Cao Hui (代任樂團副首席 / Concertino

Associado Substituto/ Acting Associate Concertmaster)

邢慧芳 Xing Huifang **

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

郭慶 Guo Qing

陳琰樂 Chen Yanle

周琛 Zhou Chen

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

韋特·普拉錫格 Vit Polasek **

羅婭 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

梁木 Liang Mu

施為民 Shi Weimin

鄭麗琴 Zheng Liqin

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

中提琴 / Violas

肖凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

呂瀟 Lü Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

楊帆 Yang Fan *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

魯岩 Lu Yan

馬高·告魯克 Marko Klug

鍾國玉 Zhong Guoyu

鄺葆莉 Kuong Poulei

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

武崢 Wu Zheng *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

Min-Young Park *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

黃俊彥 Wong Chun Yin *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

何智彬 Scott Holben

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

沙米爾·勒法蘭克曼諾夫 Shamil Lutfrachmanov

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

姚世裕 Iu Sai Yu *

David Argenta *

李嶠賢 Li Kwok Yin*

長號 / Trombones

西蒙·迪圖奧 Simon Tétreault ++

長谷川 貴大 Takahiro Hasegawa *

容文杰 Keith long *

李民煥 Minhwan Lee

大號 / Tuba

宮西 純 Jun Miyanishi *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

Daniele Palma *

打擊樂 / Percussão / Percussion

許莉莉 Lily Hoi *

馮陳梓惠 Queenie Fung Chan *

白濼愷 Pai Wei-Kai *

陳俊樂 Chan Chun San *

王鏡潔 Wang Yi-Chieh *

豎琴 / Harpa / Harp

管伊文 Kuang Yi-Wen *

鋼琴 / Piano

龍綺欣 Cecilia Long *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

** 一提首席代理二提首席

Primeiro Violino como Segundo Violino Substituto

First Violin Principal as Acting Second Violin Principal

** 代理聲部首席

Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians

羅伯特·賈諾拉 ----- 指揮



被視為新世代最年輕及最具魅力的指揮家之一，羅伯特·賈諾拉擔任指揮不久，便與世界各地交響樂團作重頭合作，曾屢次被邀請到美國、俄羅斯、墨西哥、奧地利、法國、土耳其、西班牙、葡萄牙、匈牙利、捷克、烏克蘭、保加利亞、羅馬尼亞、巴西、委內瑞拉、埃及和阿聯酋擔任指揮。2009年1月，34歲的他首次於紐約著名的卡內基音樂廳之斯特恩 / 佩雷爾禮堂擔任指揮，音樂會取得空前成功。-----

今年2月，羅伯特·賈諾拉在伊斯坦堡歌劇院指揮《霍夫曼的故事》一劇，此劇在2016年度以歌劇、芭蕾舞及交響樂的形式長期上演。由於演出備受推崇，近日他再獲劇院任命為指揮。他近日指揮柴可夫斯基的《胡桃夾子》，亦同樣取得成功。2015年3月，羅伯特於帕爾瑪皇家歌劇院獲授予權威獎項；他曾在該劇院為國際聲樂大賽擔任指揮，同場表演的有著名女高音菲奧倫薩·樹朵琳絲。-----

羅伯特擅長指揮歌劇，曾指揮一眾經典劇碼如《茶花女》、《那布果》、《弄臣》、《游吟詩人》、《阿依達》、《蝴蝶夫人》、《托斯卡》等等。不得不提的是，他在首爾藝術中心與女高音瑪麗拉·德維亞聯袂演出的《茶花女》，同樣是大受歡迎。-----

2013年，他與普拉西多·多明戈在北京國家大劇院共同參與了《那布果》的製作，其後亦於維羅納競技場協助著名指揮鄭明勳籌備威爾第的《安魂曲》。同年9月，他於紐約林肯中心與抒情女高音茜娜合作表演，演出獲得極大迴響。2014年，他首次在維羅納競技場的歌劇樂季中演出，於愛樂劇院指揮了《風流寡婦》一劇。-----

他曾在巴勒莫的波利蒂瑪劇院，指揮西西里交響樂團及機械人演出，成為首位指揮機械人的意大利指揮家。接下來，他將會於土耳其、捷克、中國及意大利指揮音樂會及歌劇；並於卡利亞里歌劇院首演《卡門》和《托斯卡》。2016年11月，他於維也納金色大廳舉行音樂會首演。-----

他曾與米蘭音樂之午後樂團（Pomeriggi Musicali）聯手灌錄斯史特拉蒂瓦利唱片集，而近日則與聖雷莫交響樂團合作，替雜誌《Amadeus》灌錄雷斯畢基的作品唱片。-----

Roberto Gianola ----- Maestro

Actualmente considerado um dos mais jovens e mais interessantes maestros da nova geração, Roberto Gianola deu início, num curto espaço de tempo, a várias colaborações importantes com orquestras de todo o mundo, sendo frequentemente convidado para dirigir concertos nos EUA, Rússia, México, Áustria, França, Turquia, Espanha, Portugal, Hungria, República Checa, Ucrânia, Bulgária, Roménia, Brasil, Venezuela, Egipto e Emirados Árabes Unidos. Aos 34 anos, Roberto estreou-se no prestigiado Carnegie Hall, em Nova Iorque, dirigindo um concerto de grande sucesso no Auditório Stern/ Palco Perelman, em Janeiro de 2009. -----

Recentemente, foi nomeado maestro da Ópera de Istambul, onde, em Fevereiro, dirigiu, com grande aclamação, a ópera *Os Contos de Hoffmann*, estando ainda prevista a apresentação de várias obras do repertório operático, sinfónico e de bailado, ao longo de 2016. Roberto acaba de apresentar, com grande sucesso, a ópera *O Quebra-Nozes*, de Tchaikovsky. Em Março de 2015, recebeu um prémio prestigiado como maestro italiano no Teatro Regio de Parma, onde dirigiu o Grande Prémio da Ópera, o qual contou com a presença da célebre soprano Fiorenza Cedolins.

Tendo-se especializado em ópera, Roberto já apresentou várias obras do repertório operático tradicional, incluindo: *La traviata*, *Nabucco*, *Rigoletto*, *Il trovatore*, *Aida*, *Madama Butterfly*, *Tosca*, etc. Não podemos também deixar de referir o grande sucesso de Roberto em Seul, onde o maestro dirigiu a ópera *La traviata* no Centro de Artes de Seul, com Mariella Devia. -----

Em 2013, participou na produção de *Nabucco* na Ópera de Pequim, com Plácido Domingo, tendo ainda participado na preparação do *Requiem* de Verdi, na Arena di Verona, como assistente do Maestro Chung. Em Setembro, actuou com grande sucesso no Lincoln Center, em Nova Iorque, com a soprano lírica She Na. Em 2014, estreou-se na temporada de ópera na Arena di Verona, dirigindo *A Viúva Alegre*, no Teatro Filarmonico di Verona. -----

Roberto Gianola foi o primeiro maestro italiano a ter dirigido um robô durante um concerto realizado em Palermo com a Orquestra Sinfónica Siciliana, no Teatro Politeama. Entre os seus próximos compromissos, contam-se concertos e óperas na Turquia, República Checa, China e Itália, bem como a sua estreia no Teatro Lirico di Cagliari, com *Carmen* e *Tosca*. Em Novembro de 2016, estreiar-se-á na Sala Dourada da Musikverein de Viena. -----

Roberto gravou um CD Stradivarius com a Orquestra I Pomeriggi Musicali de Milão, tendo ainda acabado de lançar um novo CD com música de Respighi para a revista *Amadeus*, em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Sanremo. -----

Roberto Gianola ----- Conductor

Currently considered one of the youngest and most interesting Conductors of the new generation, he started in a short time period important collaborations with orchestras all over the world who repeatedly invite him to direct in the USA, Russia, Mexico, Austria, France, Turkey, Spain, Portugal, Hungary, Czech Republic, Ukraine, Bulgaria, Romania, Brazil, Venezuela, Egypt and the United Arab Emirates . At age 34 he made his debut in the prestigious Carnegie Hall in New York where he conducted in January 2009 with great success in the Stern / Perelman Hall.

Recently, He was appointed to Conduct at the Opera of Istanbul where he conducted in February with great success of Tales of Hoffmann and which will be featured throughout 2016 in both the opera, ballet and symphonic repertoire. He has just been a great success with Nutcracker by Tchaikovsky. In March 2015 he received a prestigious award as Italy Conductor at the Teatro Regio in Parma, where he conducted the Grand Prix of the Opera with the presence of the famous soprano Fiorenza Cedolins. -----

Specializing in opera, he has already conducted several replicas in all the traditional Opera such as: Traviata, Nabucco, Rigoletto, il Trovatore, Aida, Madama Butterfly, Tosca, etc... We should also mention the great success in Seoul where he conducted La Traviata in Seoul Arts Center with Mariella Devia. -----

In 2013 he participated in the production of Nabucco at 'Beijing Opera with Placido Domingo and was assistant to the Maestro Chung in the preparation of Verdi's Requiem at the Arena di Verona .In September, he conducted with great success at hr Lincoln Center in New York city with a lyric Soprano She Na. In 2014 he made his debut in the opera season at the Arena di Verona directing "The Merry Widow" at the Philharmonic Theatre. -----

He is the first Italian conductor to have conducted a robot during a concert performed in Palermo with the "Orchestra Sinfonica Siciliana" at Politeama Theatre. Among the next commitments, he will conduct concerts and operas in Turkey, Czech Republic, China and in Italy and his debut at the Teatro Lirico in Cagliari with Carmen and Tosca. In Novembre 2016, he debuted in Musikverein Golden Hall of Vienna. -----

He recorded a Stradivarius CD with Orchestra " I Pomeriggi Musicali" of Milan, and a new CD has been just for the magazine "Amadeus" with the Sanremo Symphony Orchestra and music by Respighi -----

保羅·莫連拿 ----- 小提琴



莫連拿出生於一九七三年，自幼師從音樂大師喬治·蒙奇學習小提琴，十三歲便首次踏足舞台，隨意大利斯番夏愛樂樂團表演獨奏，現任澳門樂團樂團首席。-----

十七歲時，莫連拿以最高分數考獲文憑，後跟隨帕維爾·維爾尼科夫、伊里亞·葛魯伯特和馬可·列茲等繼續進修，後又修讀賈爾斯·利伯曼、維爾茲納、克拉夫琴科、柏洛斯基和沃洛斯等人舉辦的大師班課程。-----

莫連拿曾在多個國際小提琴比賽獲獎，包括維奧第國際音樂比賽、那不勒斯比賽、安德烈國際小提琴比賽、羅馬音樂比賽和莫利塞音樂比賽，同時又獲扶輪社授予“l Giovanni e l'arte”獎，以及被譽為“新一代最觸目的小提琴家”。-----

莫連拿曾以獨奏家的身份與多位名指揮家合作，當中包括里卡爾多·夏伊、尤洛夫斯基、佐渡裕、奧列格·凱塔尼、克勞斯彼得、克里斯托弗·霍格伍德、路易斯·巴卡羅夫、德米特里·席可維斯基、佛朗哥·阿爾巴內斯、維克托·帕布羅·法勒斯、何塞·路易斯·戈麥茲，合奏過大量經典名曲，包括著名作曲家巴赫和舒尼特克的作品。-----

他曾為意大利無線廣播電視灌錄多首名曲，包括由夏伊執棒的勛伯格《小提琴夜曲》、尤洛夫斯基執棒的舒尼特克《第一號大協奏曲》、凱塔尼執棒的舒曼《小提琴協奏曲》，以及夥拍小提琴鋼琴二重奏的搭檔亞歷山大·卡佩拉合奏布拉姆斯、弗朗克、普羅科菲耶夫、史曼諾夫斯基和馬爾圖齊等人的《小提琴奏鳴曲》。-----

莫連拿與笛卡唱片公司合作灌錄了普契尼系列室內樂唱片，該唱片還獲頒“古典電台”大獎，另灌錄了梅西安的《時間終結四重奏》。-----

莫連拿曾擔任多個樂團的首席，如塞西莉亞學院樂團、熱那亞卡羅菲尼斯劇院管弦樂團、卡尼亞里劇院管弦樂團、米蘭威爾第交響樂團、馬爾凱州愛樂樂團、巴塞隆拿交響樂團、卡斯堤拉萊昂交響樂團、塞維利亞皇家愛樂管弦樂團、加利西亞交響樂團、巴利阿里群島交響樂團、意大利瑞士廣播交響樂團和新歐洲弦樂團等。-----

他也是費納羅利青年管弦樂團和加泰羅尼亞青年管樂團的正規老師。-----

莫連拿彈奏著於 1771 年在意大利都靈製作的瓜達尼尼小提琴。-----

PAOLO MORENA ----- Violino

Nascido em 1973, começa a estudar o violino com o Maestro George Monch e estreia-se como solista aos 13 anos na Orquestra Filarmónica Zofinghen (Itália). He is now the Concertmaster of the Macao Orchestra. -----

Depois de obter o seu diploma com notas máximas aos 17 anos, continua os seus estudos com os professores Pavel Vernikov, Ilia Grubert e Marco Rizzi e em aulas de mestre com Z. Giles, V. Liberman, M. Vailtner, S. Kravtchenko, V. Brodsky e I. Volochine. -----

Vencedor de muitas concursos internacionais de violino (G.B. Viotti, Vittorio Veneto, G. Postacchini, “Citta di Roma”, “Citta di Termoli”) assim como o Prémio do Rotary Club “I Giovanni e l’ arte” que o elogiou como “...o violinista mais interessante da sua geração...” -----

O Sr. Morena já actuou como solista ao lado de grandes maestros como Riccardo Chailly, Vladimir Yurowsky, Yutaka Sado, Oleg Caetani, Claus Peter Flor, Christopher Hogwood, Luis Bacalov, Dmitri Sitkovetsky, Franco Albanese, Victor Pablo Perez e Jose Luis Gomez, interpretando um vasto repertório que vai desde Bach a Alfred Schnittke. -----

Para a RAI (Rádio Televisão Italiana) ele gravou: "Notturmo para Violino e Orquestra" de A. Schoenberg com condução de R. Chailly, “Concerto grosso n.1” de A.Schnittke com Vladimir Yurowsky, “Concerto para Violino” de Schumann com Oleg Caetani, assim como Sonatas para Violino de Brahms, Cesar Franck, Sergey Prokofiev, Karol Szimanowsky e Martucci, com o parceiro de dueto de Violino e Piano, Alessandro Capella. -----

Para a editora DECCA, o Sr. Morena gravou todo o ciclo de música de câmara de Giacomo Puccini o que lhe valeu o prémio “Radio Classica”, assim como o “Quarteto para o Fim do Tempo” de Olivier Messiaen. -----

Paolo Morena também tem uma carreira activa como concertino, tendo actuado com várias orquestras como: Orquestra dell’Accademia di Santa Cecilia di Roma, Orquestra do Teatro Carlo Felice de Génova, Orquestra do Teatro Lirico di Cagliari, Orquestra Sinfónica “Giuseppe Verdi” de Milão, Filarmónica Marchigiana, Orquestra Sinfónica de Barcelona, Orquestra Sinfónica Castilla y Leon, Orquestra Filarmónica Real de Sevilha, Orquestra Sinfónica da Galícia, Orquestra Sinfónica das Ilhas Baleares, Orquestra Rádio da Suíça Italiana e New European Strings. -----

Ele é também um professor regular na Orquestra Juvenil F. Fenarolli e na Orquestra Juvenil da Catalunha (JONC). -----

Paolo Morena utiliza uma violino de G.B. Guadagnini (Torino 1771). -----

PAOLO MORENA ----- Violin

Born in 1973 begins his violins studies with Maestro George Monch, making his debut as soloist at age 13 the Zofinghen Philharmonic Orchestra (Italy). Paolo é actualmente Concertino da Orquestra de Macau. -----

After receiving his Diploma at 17 years old with maximum grades, continues his studies with teachers Pavel Vernikov, Ilia Grubert and Marco Rizzi as well as master classes with Z. Giles, V. Liberman, M. Vailtner, S. Kravtchenko, V. Brodsky and I. Volochine. -----

Winner of many international violin competitions (G.B. Viotti, Vittorio Veneto, G. Postacchini, “Citta di Roma”, “Citta di Termoli”) as well as the Rotary Club award “I Giovanni e l’ arte” praising him as “... the most interesting violinist of his generation...” -----

Mr. Morena has played as soloist with great conductors such as Riccardo Chailly, Vladimir Yurowsky, Yutaka Sado, Oleg Caetani, Claus Peter Flor, Christopher Hogwood, Luis Bacalov, Dmitri Sitkovetsky, Franco Albanese, Victor Pablo Perez, Jose Luis Gomez, with a vast repertoire that goes from Bach to Alfred Schnittke. -----

He has recorded for RAI (Italian Radio Television): “Notturmo for Violin and Orchestra” by A. Schoenberg conducted by R. Chailly, “Concerto grosso n.1” by A.Schnittke with Vladimir Yurowsky, “Violin Concerto” by Schumann with Oleg Caetani, as well as Violin Sonatas by Brahms, Cesar Franck, Sergey Prokofiev, Karol Szimanowsky and Martucci, with his Violin Piano Duo partner Alessandro Capella. -----

With DECCA recording company, Mr. Morena has recorded the entire chamber music cycle of Giacomo Puccini, receiving “Radio Classica” award and as well recording of the “Quartet for the End of times” by Olivier Messiaen. -----

Paolo Morena has also an active career as Concertmaster, playing with many orchestras such as: Orchestra dell’ Accademia di Santa Cecilia di Roma, Teatro Carlo Felice of Genova Orchestra, Teatro Lirico di Cagliari Orchestra, “Giuseppe Verdi” Symphony Orchestra of Milano, Filarmonica Marchigiana, Barcelona Symphony Orchestra, Castilla y Leon Symphony Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra of Seville, Galicia Symphony Orchestra, Symphony Orchestra of the Balearic Islands, Radio Orchestra of Italian Switzerland, New European Strings. -----

He is also a regular teacher at the F. Fenarolli Youth Orchestra as well as the Youth Orchestra of Cataluña. (JONC). -----

Paolo Morena plays with a G.B. Guadagnini violin (Torino 1771). -----

曲目介紹 -----

路易斯·巴卡羅夫：----- 小提琴協奏曲

阿根廷裔意大利籍作曲家路易士·巴卡羅夫以譜寫電影音樂而知名，曾憑藉為電影《郵差》（Il postino, 1994）所作的配樂榮獲奧斯卡最佳原創音樂大獎。除了在電影世界留下大量膾炙人口的著名配樂外，巴卡羅夫還創作有多首音樂會作品，並嘗試在其中融合不同的風格元素。早在上世紀 70 年代，他便與意大利多支搖滾樂隊合作，將“大協奏曲”這種古老的巴洛克音樂形式融入搖滾樂中。他還在創作中大量運用阿根廷本土最有代表性的探戈音樂風格，例如為班多鈕、鋼琴、女高音和交響樂隊而作的三重協奏曲《探戈交響》。本場音樂會所上演的《小提琴協奏曲》同樣體現出這種風格上的折衷色彩，此曲是巴卡羅夫為小提琴家保羅·莫連拿而創作，全曲共分為四個樂章，高度融合了古典佈局、浪漫氣息、現代技法以及阿根廷音樂傳統，尤其是極富動力性和衝擊力的探戈節奏，充分挖掘了小提琴豐富的演奏技巧和表現潛能，樂隊與獨奏之間的互動亦是異彩紛呈。-----

彼德·伊裡奇·柴可夫斯基：----- 意大利隨想曲 作品 45

19 世紀俄羅斯作曲家柴可夫斯基可以說是他那一代創作範圍最為廣泛全面的作曲家，在管弦樂領域，除了六首傑出的交響曲、一首標題交響曲《曼弗雷德》、四部管弦樂組曲外，還寫有多首單樂章管弦樂曲，《意大利隨想曲》即是其中之一。“隨想曲”一詞的含義從古至今始終非常寬泛，並不是某種採用特定技法、結構、表演載體的體裁名稱，而是指向一種總體的性格特徵：自由、隨性、幻想性，時而具有炫技色彩。-----

《意大利隨想曲》寫於 1880 年，創作靈感源自作曲家 1879 年底至 1880 年初的意大利之行。1880 年 2 月 17 日，柴可夫斯基在給贊助人梅克夫人的信中談到：“在過去的數天中，我已寫好了《意大利幻想曲》的草稿，根據意大利民間的若干民間曲調譜寫而成，我相信這一作品會取得成功。它之所以效果卓著，要歸功於我收集到的這些令人愉悅的曲調，有些來自民歌集，有些是我在街頭親耳聽到的。”信中所說的《意大利幻想曲》後來更名為《意大利隨想曲》。樂曲於 1880 年 12 月 18 日由尼古拉·魯賓斯坦指揮首演于莫斯科。---

全曲主題材料豐富多樣，勾勒出一系列富於意大利風情的意象與氛圍，像是一幅幅用樂音描繪的風俗畫。樂曲開頭是莊嚴嘹亮的號角，據稱其靈感來自作曲家在意大利時每日清晨聽到酒店附近軍營裡傳來的軍號聲。號角音型在全曲中多次出現，發揮著重要的結構作用。隨後弦樂組奏出一個隱忍沉鬱的旋律，該

主題逐漸發展至高潮時，號角聲再次奏響。而後浮現一支輕巧柔和的曲調，伴隨著活潑的舞曲節奏。進而，愉悅美好的生活氣息讓位於急速奔放的“塔蘭泰拉”（一種源於意大利南部的民間舞曲），意大利色調愈加濃郁。前面的主題再次回歸，但形態和性格都發生了不同程度的轉變和發展，最終全曲在異常熱烈歡騰的氣氛中收尾。-----

尼古拉·里姆斯基-科薩科夫：----- 西班牙隨想曲 作品 34

同為 19 世紀俄羅斯音樂的代表人物，里姆斯基-科薩科夫的成長經歷、音樂訓練、職業道路乃至風格旨趣與柴可夫斯基迥然相異。他早年就讀於海軍士官學校，畢業後被派往世界不同地區巡航。近三年的遠洋航行經歷開闊了其眼界，豐富了其閱歷，也培養了他對異國風情的濃厚興趣，對其音樂風格的成型不乏影響。他的管弦樂作品尤以生動的描繪性和濃郁的異域色彩著稱，其高超的樂隊寫作技術在這方面功不可沒。-----

《西班牙隨想曲》寫於 1887 年，同年由作曲家本人指揮首演於聖彼德堡。此曲起初被構思為一首小提琴協奏曲，後在創作過程中作曲家將之轉變為一首管弦樂作品。作品充分吸收了西班牙民間音樂的體裁、風格和曲調，在作曲家充滿想像力的筆下呈現出萬花筒般絢爛多姿的音響世界，將聽眾帶入火熱神秘的伊比利亞半島。-----

全曲分為五個樂章。簡短的第一樂章（“晨歌”）是一首熱情洋溢、具有節慶氣氛的舞曲，源於西班牙北部阿斯圖裡亞地區迎接日出的傳統音樂。在熱鬧非凡的樂隊織體中突出單簧管獨奏與小提琴獨奏。第二樂章（“變奏曲”）開頭由圓號奏出悠揚抒情的主題，隨後對該主題進行五次變奏，分別突出不同的樂器聲部和音色組合。第三樂章（“晨歌”）重拾首樂章的主題旋律，但改變了調性，並且讓小提琴與單簧管互換角色。全曲最長的第四樂章（“場景與吉普賽歌謠”）始於小軍鼓的滾奏，進而通過一系列不乏華彩意味的段落引入主題素材：小號和圓號、小提琴、長笛、雙簧管、單簧管、豎琴先後亮相，其間伴以頗富民間氣息的打擊樂。隨後這首吉普賽之歌在豐滿多樣的樂隊音色的交織中得到完整呈現和充分發展。音樂不間斷地進入末樂章（“阿斯圖裡亞風格的凡丹戈舞曲”）。該樂章採用的“凡丹戈”是西班牙的一種活潑的三拍子傳統舞曲。各種打擊樂器的運用效果卓著，特別是響板的加入，更平添幾分西班牙地域特色。靠近結尾處，前幾樂章的主題也紛紛亮相，加入最後的盛大狂歡。

----- 曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa -----

Luis Bacalov: ----- Concerto para Violino e Orquestra

Luis Bacalov é um compositor italiano nascido na Argentina autor principalmente de músicas para filmes. O seu nome está predominantemente associado ao género de filmes americanos sobre a "Faroeste à Italiana" e de filmes criminais italianos, tendo sido nomeado duas vezes para o Óscar da Academia para o Enredo Original, primeiramente pela música *The Gospel According to St. Matthew* de Pier Pasolini de 1967, vencedor em 1996 pelo filme *Il Postino*. O legendário director Quentin Tarantino usou também as suas canções no filme *Kill Bill* e *Django Unchained*. -----

Para além de música para filmes, Bacalov também compôs para coros e orquestra. Um dos seus mais significativos trabalhos neste género consiste no *Misa Tango* (1997), um trabalho que realiza uma adaptação linguística da Missa aos ritmos do tango da Argentina, seu país natal. A obra foi estreada em 2000 tendo por solista nada mais do que Plácido Domingo. -----

O Concerto de Violino está repleto de ritmos de tango. O primeiro movimento começa com um intrigante ritmo, mas é essencialmente lírico. O segundo movimento, em contraste, é rítmico e cria através da repetição de elementos rítmicos uma espécie de tensão habitual nos filmes do Oeste. Não deixa todavia de dispor de momentos líricos, quando o solista tem a oportunidade de desenvolver melodias memoráveis. O terceiro movimento é marcadamente nocturno excepto num breve momento intercalar de natureza rítmica. O quarto movimento soa propriamente como um triunfante enlace e proporciona ao solista uma pluridade de oportunidades para exhibir virtuosismo técnico. ----

Pyotr Il'yich Tchaikovsky: ----- Capricho Italiano, Op. 45

Itália foi uma fonte favorita de inspiração, conforto e felicidade para muitos compositores do norte. Berlioz ficou encantado com Roma, ficando lá depois de ganhar o prestigiado Prix Roma. Mendelssohn encontrou inspiração, durante a sua permanência em Itália, para escrever uma das suas obras mais turbulentas, a Sinfonia italiana. Sibelius, propenso à melancolia, encontrou um ambiente favorável em Itália e produziu uma radiante Segunda Sinfonia. Tchaikovsky foi lá duas vezes, primeiro em 1877 para curar seu nervosismo devido ao seu desastrosos casamento com Antonina Miliukova, o qual foi uma tentativa de curar sua homossexualidade, e em seguida, em 1879.

Foi durante a segunda viagem que se inspirou por via das músicas e sons que ouviu para compor uma "Fantasia italiana." Tchaikovsky começou a compor em 16 de janeiro (O.S.) 1880, e uma semana depois, ele informou Madame von Meck, sua patrona: "Eu já elaborei um esboço da minha fantasia italiana sobre temas folclóricos e parece-me que pode ter um bom futuro. A obra será eficaz, graças suas músicas encantadoras, algumas das quais foram escolhidas de colecções, e outras que eu ouvi na rua. " -----

Finalmente, o trabalho assumiu o título *Capriccio Italiano*. Começa com uma fanfarra de trompete que ouviu durante a sua estadia em Roma quando vivia perto de um quartel. Depois disso vem uma sequência, aparentemente aleatória, de melodias inesquecíveis. Embora Tchaikovsky alegasse que as melodias fossem provenientes de antologias e das ruas de Itália, de acordo com Philip Huscher, comentarista da Sinfonia de Chicago, todas as músicas excepto o tarantelle final ficaram por identificar. Qualquer que fosse a fonte, Tchaikovsky combinou-as com sucesso num emocionante e brilhante trabalho integral e o tema principal, que aparece em momentos importantes, aparece como um pilar fundamental.

Nikolai Rimsky-Korsakov: ----- *Capricho español*, Op. 34

A contribuição de Rimsky-Korsakov na harmonia e orquestração ainda hoje é admirada. Os seus livros didáticos ainda são usados em todo o mundo. O compositor tinha uma audição refinada para cores orquestrais desde tenra idade tendo ficado impressionado com a orquestra logo na primeira ópera em que ele participou. A obra *Capriccio Espanhol* é um excelente exemplo. Foi composta em 1887, usando temas espanhóis como material. Espanha era um símbolo favorito do exotismo para os europeus, e como tal os compositores mostram suas habilidades de orquestração em peças exóticas. -----

A estrutura do *Capriccio Espanhol* oferece a Rimsky-Korsakov muitas dessas oportunidades. É uma obra ininterrupta com cinco movimentos. Começa com uma emocionante "Alborada", uma dança asturiana que enaltece o nascer do sol. Depois o segundo movimento é caracterizado por uma ansiosa melodia, com variações. A "Alborada" retorna e oferece temporariamente um desfecho. O quarto movimento é composto de uma série de cadências, primeiro para as trompas e trompetes, e em seguida para violino solo, flauta, clarinete e harpa. A forte percussão apimenta a música, e as cordas são compelidas a imitar as guitarras. O quinto movimento, uma dança enérgica, leva a obra a um brilhante final. -----

O próprio Rimsky-Korsakov, no entanto, não ficou satisfeito por apenas a orquestração ter sido elogiada pelos críticos. Ele argumentou que a orquestração aqui é mais do que um acessório da música: "A mudança de timbres, a escolha oportuna das linhas melódicas e padrões ritmicos, encaixando exactamente cada tipo de instrumento, curtas cadenzas virtuosas para instrumentos solo, o ritmo dos instrumentos de percussão, Etc., constituem aqui a própria essência da composição e não um seu acessório ou orquestração". -----

----- Notas ao Programa por Yang Ning

Programme Notes -----

Luis Bacalov: ----- Violin Concerto

Luis Bacalov is an Argentine-born Italian composer of mainly film music. He is mainly associated with the “Spaghetti Western” genre and Italian crime films, and has been nominated twice for the Academy Award for Original Score, first for the music in Pier Pasolini’s 1967 *The Gospel According to St. Matthew*, winning it in 1996 for *Il Postino*. The legendary director Quentin Tarantino also used his songs in *Kill Bill* and *Django Unchained*. -----

Besides film music, Bacalov also composes for chorus and orchestra. One of the most significant works in this genre is *Misa Tango* (1997), a work that sets a Spanish-language adaptation of the Mass to the tango rhythms of his native Argentina. It was premiered in 2000 with no less than Plácido Domingo as a soloist. -----

The Violin Concerto is also full of tango rhythms. The first movement begins with an intriguing rhythm, but is mainly lyrical. The second movement, in contrast, is rhythmic and creates through repetition of rhythmic cells the kind of tension one might expect from Western movies. It is not without lyrical moments though, when the soloist has the chance to spin out memorable melodies. The third movement is nocturnal throughout except for a brief moment of rhythmic stirring in the middle. The fourth movement properly sounds like a triumphant winding up and offers the soloist plenty of opportunities for technical display. -----

Pyotr Il’yich Tchaikovsky: ----- Capriccio Italien, Op. 45

Italy was a favorite source of inspiration, comfort and happiness for many composers from the north. Berlioz was amazed by Rome, overstaying there after winning the prestigious Prix Rome. Mendelssohn was inspired by his sojourn there to write one of his most boisterous works, the Italian Symphony. Sibelius, prone to gloominess, found comfort in Italy and produced a sunny Second Symphony. Tchaikovsky went there twice, first in 1877 to cure his nerve which was wrecked by his disastrous marriage with Antonina Miliukova, an attempt to cure his homosexuality, and then in 1879. -----

It is during the second trip that he was inspired by the tunes and sounds he heard there to compose an “Italian Fantasia.” He began composing it on Jan 16 (O.S.) 1880, and one week later, he reported to Madame von Meck, his patroness: “I have already prepared in rough my *Italian Fantasia on folk themes*, which it seems to me, might be predicted to have a good future. It will be effective, thanks to its delightful tunes, some of which were chosen from collections, and some of which I heard myself on the streets.” -----

The work assumed the title *Capriccio Italien* in the end. It begins with a trumpet fanfare he heard during his stay in Rome, living besides a barrack. After that comes a seemingly random sequence of unforgettable melodies. Although Tchaikovsky claimed that they came from anthologies and the streets of Italy, according to Philip Huscher of Chicago Symphony, none but the final tarantelle has been identified. Wherever the source, Tchaikovsky successfully mingles them into an exciting and brilliant whole, with the main theme appearing at important moments as structural pillars. -----

Nikolai Rimsky-Korsakov: ----- *Capriccio espagnol*, Op. 34

Rimsky-Korsakov's contribution in harmony and orchestration is still admired today. His textbooks are still used worldwide. He had a distinctive ear for orchestral colors at an early age, impressed by the orchestra at the first opera he attended. *Capriccio espagnol* is a prime example. It was composed in 1887, using Spanish themes as material. Spain was a favorite symbol of exoticism for Europeans, and composers tend to show off their orchestration skills in exotic pieces. -----

The structure of *Capriccio espagnol* provides Rimsky-Korsakov plenty of such opportunities. It is in five uninterrupted movements. It begins with an exciting "alborada," an asturian dance celebrating sunrise. A yearning melody, with variations, dominate the second movement. "Alborada" returns and temporarily winds things up. The fourth movement is composed of a series of cadenza, first for the horns and trumpets, then the solo violin, flute, clarinet and the harp. Heavy percussion adds strong seasoning to the music, and strings are asked to play "like guitars." The fifth movement, a fervent dance, brings the work to a brilliant close. -----

Rimsky-Korsakov himself, however, was not pleased that only the orchestration was praised by the critics. He argued that orchestration here is more than a garment of the music: "The change of timbres, the felicitous choice of melodic designs and figuration patterns, exactly suiting each kind of instrument, brief virtuoso cadenzas for instruments solo, the rhythm of the percussion instruments, etc., constitute here the very essence of the composition and not its garb or orchestration." -----

----- Programme Notes by Yang Ning

節目預告 1

特別製作

走進音樂世界《彼得與狼》

18-12-2016 星期日 下午二時三十分；下午五時 澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院

《彼得與狼》是普羅科菲耶夫的經典音樂童話，但裏面怎麼會有鴨嘴獸？來自加拿大的鴨嘴獸劇團成立於 1989 年，多年間為世界各地的小朋友帶來了無數歡笑與音樂啟發。透過大家都熟悉的旋律與節奏，讓一家大小歡度周末。

指揮：簡栢堅

演出團體：鴨嘴獸劇團（加拿大）

語言：英文及廣東話

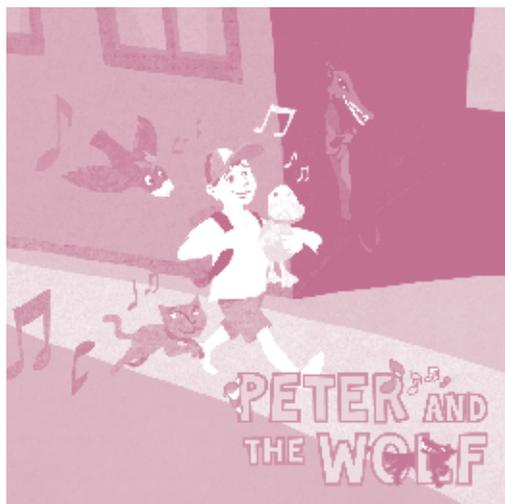
票價：澳門幣 120 元

演出時間約 1 小時，不設中場休息

歡迎三歲或以上兒童和家長一同參加

製作： 

訂票：www.macauticket.com / 2855 5555



----- Próximos Concerto 1 -----

----- Ciclo Produções Especiais -----

----- Viagem ao Mundo da Música - Pedro e o lobo -----

18-12-2016 ----- Domingo ----- 14:30;17:00 ----- Auditório da Torre de Macau

Pedro e o lobo é uma composição de música clássica para crianças da autoria de Sergei Prokofiev. Mas o que tem o ornitorrinco a ver com isto? Fundado em 1989, o Platypus Theatre (Teatro do Ornitorrinco), originário do Canadá, tem levado, ao longo de vários anos, alegria e inspiração musical a crianças de todo o mundo. O programa garante um fim-de-semana para famílias com muita diversão e cheio de melodias e ritmos populares. -----

Grupo de desempenho : Teatro Platypus (Canadá) -----

Maestro : Francis Kan -----

Língua : Inglês e Cantonês -----

Bilhetes: MOP120 -----

Duração: aproximadamente 1 hora, sem intervalo -----

São admitidas crianças maiores de 3 anos de idade acompanhadas pelos pais -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / 2855 5555 -----

----- Upcoming Concerts 1 -----

----- Special Productions Series -----

----- Journey into the World of Music - Peter and the Wolf -----

18-12-2016 ----- Sunday ----- 2:30pm;5:00pm ----- Macao Tower Auditorium

Peter and the Wolf is a classic music composition for children by Sergei Prokofiev. But why does it involve the platypus? Established in 1989, Platypus Theatre from Canada has brought joy and musical inspiration to children from all over the world for years. The programme will surely bring a fun weekend for families with popular melodies and rhythms. -----

Performance Group : Platypus Theatre (Canada) -----

Conductor : Francis Kan -----

Language: English and Cantonese -----

Tickets: MOP120 -----

Duration: approximately 1 hour, no interval -----

Welcome children of three or above to participate with parents -----

Ticket Reservation: www.macauticket.com / 2855 5555 -----

節目預告 2

特別製作

星光維也納—新年音樂會

08-01-2017 星期日 晚上八時 澳門文化中心綜合劇院

男高音：謝拉特·施耐德

指揮：布魯諾·維爾

曲目：

弗朗茨·馮·蘇佩：《輕騎兵》序曲

弗朗茨·萊哈爾：《金與銀》圓舞曲

約瑟夫·施特勞斯與小約翰·施特勞斯：撥弦波爾卡

等其他曲目…

一年一度的新年音樂會再臨澳門，澳門樂團特別邀請了活躍於奧地利的指揮家布魯諾·維爾執棒，將劇院化身為「金色大廳」，為樂迷帶來一場華麗、高雅、歡欣的維也納式音樂會。普天同慶的節日裡，與摯愛結伴前來，共同享受一次賞心悅目的音樂盛宴。

票價：澳門幣 400/350/250/150 元

演出時間連中場休息約 1 小時 40 分

訂票：www.macauticket.com / 2855 5555



布魯諾·維爾
Bruno Weil



謝拉特·施耐德
Gerard Schneider

© Jiyang Chen

----- Próximos Concerto 2 -----

----- Ciclo Produções Especiais -----

----- Estrelas em Viena - Concerto de Ano Novo -----

08-01-2017 ----- Domingo ----- 20:00 ----- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Gerard Schneider, Tenor -----

Maestro : Bruno Weil -----

Programa: -----

Franz von Suppé: Abertura de *Leichte Kavallerie* -----

Franz Lehár: Valse *Ouro e Prata* -----

Josef und Johann Strauss II: Polka *Pizzicato* -----

E mais... -----

O concerto anual de Ano Novo chega de novo a Macau. A Orquestra de Macau estendeu um convite especial ao maestro Bruno Weil, que tem desenvolvido a sua actividade na Áustria, para dirigir um elegante, refinado e encantador concerto ao estilo vienense, transformando o auditório numa Sala de Concertos Vienense. Venha juntar-se a esta festa de Véspera do Ano Novo e traga os seus entes queridos consigo. -----

Duração: aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo -----

Bilhetes: MOP400/350/250/150 -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / 2855 5555 -----

----- Upcoming Concerts 2 -----

----- Special Productions Series -----

----- Starry Vienna - New Year Concert -----

08-01-2017 ----- Sunday ----- 8pm ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

Gerard Schneider, Tenor -----

Conductor: Bruno Weil -----

Programme: -----

Franz von Suppé: Overture to *Light cavalry* -----

Franz Lehár: *Gold and Silver* waltz -----

Josef and Johann Strauss II : *Pizzicato* Polka -----

And more... -----

The annual New Year concert is visiting Macao again. Macao Orchestra specially invites conductor Bruno Weil, who has been active in Austria, to render an elegant, refined and delightful concert in the Viennese style, transforming the concert hall into 'Wiener Musikverein'. Come and join the feast with your loved ones on New Year's Eve. -----

Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval -----

Tickets: MOP400/350/250/150 -----

Ticket Reservation: www.macauticket.com / 2855 5555 -----

出版 Edição/ Publisher: 澳門特別行政區政府文化局 Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau/ Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government 統籌 Coordenação/ Co-ordination: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 審校 Revisão de Textos/ Proofreading: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 文化傳播處 Divisão de Comunicação Cultural/ Cultural Communication Division 排版 Montagem/ Layout: 林秀華 Lam Sao Wa 植字 Fotocomposição/ Typesetting: 演藝發展廳 Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo/ Department for the Development of Arts and Performance 印刷 Impressão/ Printer: 鴻興柯式印刷有限公司 Tipografia Macau Hung Heng Limitada 數量300本 Tiragem/ Print Run: 300 exemplares copies



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

www.icm.gov.mo

